



Saint Ferdinand Church

January / Enero 16, 2022



1109 Coronel Street
San Fernando, CA 91340
Phone: (818) 365-3967
Fax: (818) 365-0067

Website: www.stferdinandchurch.org
Facebook: Saint Ferdinand Catholic Church

Parish Office Hours / Oficina Parroquial

Monday - Friday **Lunes a Viernes**
9:00 a.m. - 12:00 p.m. & 1:00 p.m. - 5:00 p.m.

Saturday & Sunday **Sábado y Domingo**
CLOSED/CERRADA

Clergy / Clero

Rev. Juan Ayala, O.M.I., Pastor
Rev. Feliciano Lopez Ortiz, O.M.I., Associate Pastor
Rev. Carlos Alarcon, O.M.I., In Residence
Rev. Mr. Ricardo Mora, Deacon

Religious Education/Catecismo: (818) 361-1813

Youth Ministry/Confirmation: (818) 361-1814

RCIA/RICA: (818) 361-8795

Mass Schedule / Horario de Misas

Saturday - Sábado

5:00 p.m. English

Sunday - Domingo

7:00 a.m. Español

8:30 a.m. English

10:30 a.m. Español

12:00 p.m. English

5:00 p.m. English

Daily Mass: Monday - Friday

7:00 a.m. English

Misa Durante la Semana: Martes y Jueves

7:00 p.m. Español

Sacrament of Reconciliation

----------

Sacramento de Reconciliación

Saturday - Sábado

3:30 p.m. - 4:30 p.m.

Or by appointment - O haciendo una cita

MASS INTENTIONS / INTENCIONES DE MISA



Saturday / Sabado, January 15

5:00 pm *For the eternal rest of:* Simón & Carmen Esparza, José & Guadalupe Casillas, Nina Rodríguez, Sr. Leticia Rodríguez, José Fuentes

Sunday/Domingo, January 16

7:00 a.m. Atina Marie Ochoa Ramírez
Eterno descanso de: Simón y Carmen Esparza, Animas Del Purgatorio, Carmen Pereira, Félix Saldibar, Rosalía Joaquín, Juan y Mercedes González

8:30 a.m. *For the eternal rest of:* Charles J. Barragán III, Manuel & Lorenza Calzada, Pablo Solís, Josephine Mendoza, Armando Magaña Calzada, Steven Diaz, Frankie Casillas

10:30 a.m. Ariadna y Roger Ordoñez, Luis y Elizabeth Vargas, Rigoberto Martínez (Salud), Martha Flores
Eterno descanso de: Rodolfo Galaviz, Oscar Galaviz, Ricardo Galaviz, José María Díaz

12:00 p.m. *For the health of:* Robert Delgadillo, María & Camila Martínez
For the eternal rest of: Theresa Poblano Macias, José Fuentes

5:00 p.m. Pro Populo

Monday/Lunes, January 17

7:00 a.m. *For the eternal rest of:* Simón & Carmen Esparza, José Fuentes

Tuesday/Martes, January 18

7:00 a.m. *For the eternal rest of:* Simón & Carmen Esparza

7:00 p.m. Pro Populo

Wednesday/Miércoles, January 19

7:00 a.m. *For the eternal rest of:* Simón & Carmen Esparza

Thursday/ Jueves, January 20

7:00 a.m. *For the eternal rest of:* Simón & Carmen Esparza, Micaela Velásquez

7:00 p.m. Pro Populo

Friday/Viernes, January 21

7:00 am *For the eternal rest of:* Simón & Carmen Esparza

For intentions to appear in the bulletin please stop by the Parish Office

MASS INTENTIONS INTENCIONES DE MISAS

If you would like to offer a Mass for a deceased loved one, a birthday, anniversary or a thanksgiving to our Lord, please stop by the Parish Office to write in your intention. The donation for a Mass intention is **\$5.00**.

* * * *

Si desean ofrecer una Misa por un ser querido que ha fallecido, un cumpleaños, aniversario o para darle las gracias al Señor, por favor de pasar por la Oficina Parroquial para que le anoten su intención. La donación por cada intención es de \$5.00.

WE PRAY FOR THE SICK AND THE DECEASED OF OUR PARISH

Sick/Enfermos: For All The Sick of the Parish

Deceased/Difuntos: Ruben Armando Magaña, Salvador Ramirez Martinez, Phillip Rosas Chavez and for all our parishioners who have passed away.

OREMOS POR LOS ENFERMOS Y DIFUNTOS DE NUESTRA PARROQUIA

CALLED TO BE GOOD STEWARDS JANUARY / ENERO 2, 2022

Tithing is the practice, established by God in the Old Testament, of returning 10% of your blessings to God. Jesus asks us to commit ourselves to be good Stewards of the gifts entrusted to us, to share our time, our talent and our treasure as an outward sign of the love and gratitude we have for Him.

5:00 p.m. Mass \$ 441 (January 1, 2022)

7:00 a.m. Mass \$ 1,205

8:30 a.m. Mass \$ 1,215

10:30 a.m. Mass \$ 1,218

12:00 p.m. Mass \$ 1,365

5:00 p.m. Mass \$ 1,020

Amount / Cantidad de la Colecta: \$ 8,579

Online Donations / Donaciones en \$ 2,123

Air Conditioning: \$ 10

Building Fund: \$ 351

Solemnity of Mary / Solemnidad de Maria: \$2,258

El diezmo es la práctica, establecida por Dios en el Antiguo Testamento, de devolver el 10% de tus bendiciones a Dios. Jesús nos pide que hagamos un compromiso con nosotros mismos para ser buenos administradores de los dones que nos ha entregado. Compartir nuestro tiempo, talentos y tesoros como una señal evidente del amor y agradecimiento que le tenemos a Él.

ONLINE DONATIONS

**online
GIVING**
easy. fast. effective

There are many ways to give your weekly offering: in the collection basket during Mass, stop by the parish office, by mail and now you can do it online. If you would like to make your donation online please visit our Saint Ferdinand Parish Website: <https://stferdinandchurch.org>, find the "DONATE" link and provide the necessary information. Thank you for your continued prayers and financial support.



DONACION EN LINEA

Hay varias maneras en hacer la ofrenda semanal: por medio la canasta en la Misa, dejarlo en la oficina parroquial, mandarlo por correo y también electrónicamente. Si desea hacerlo electrónicamente por favor de entrar a nuestra Pagina Web de Saint Ferdinand Church: <https://stferdinandchurch.org> busquen la clave "DONATE/DONAR" y llenen su información. Gracias por sus oraciones y apoyo económico.

TOGETHER IN MISSION UNIDOS EN MISIÓN 2021



Goal / Meta	\$40,895.00
Pledged / Promesas	\$35,138.76
Paid / Pagado	\$29,716.53

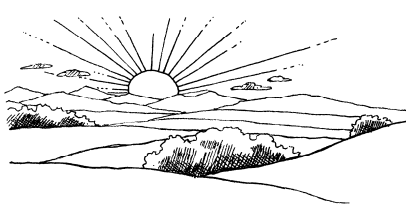
We thank you for your pledge to our 2021 Together in Mission Campaign, We ask you to continue paying your pledge, and if you have not made a commitment to this important campaign please pick up a Together in Mission Envelop from your pew or stop by the parish office. Thank you for your help and support!

Le damos gracias por su promesa a nuestra Campaña de Unidos en Misión 2021. Le pedimos que continúe pagando su promesa y por una razón no hizo un compromiso en este importante campaña por favor recoger un sobre que esta en la banca o pasar a la oficina parroquial. Gracias por su ayuda y apoyo.

II SUNDAY IN ORDINARY TIME

Today's first reading from Isaiah arises out of the ordeal of the people of Jerusalem and Judea as they anticipate the end of seventy years of exile in Babylon. Their sufferings and their oppression will end, and they are promised joy like that of a great wedding upon returning to their homeland. Although this passage is probably set in the early sixth century B.C., it is free of historical particulars. Accordingly, the Church has understood its imagery universally, as it proclaims God's promise of healing, hope, and happiness for all peoples, in this world and in the next. When read against this background, the story of Jesus' turning water into wine at the wedding at Cana becomes a revelation of God's presence in the person of Jesus, making these promises real for us in the here and now, in the transformation of our own lives.

© J. S. Paluch Co., Inc.



II DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

La primera lectura de hoy de Isaías surge del sufrimiento del pueblo de Jerusalén y de Judea cuando ellos anticiparon el final de los setenta años de exilio en Babilonia. Sus sufrimientos y su opresión terminarán, y se les promete una alegría como la de una boda espléndida al regresar a su patria. Aunque es probable que este pasaje sucedió a principios del siglo VI AC, carece de los detalles históricos. En este sentido, la Iglesia ha entendido sus metáforas de forma universal, ya que proclama la promesa de Dios de curación, esperanza y felicidad para todos los pueblos, en este mundo y en el otro. Cuando se lee este contexto, la historia de Jesús convirtiendo el agua en vino en las bodas de Canaán se convierte en una revelación de la presencia de Dios en la persona de Jesús, haciendo que estas promesas sean verdaderas para nosotros aquí y ahora, en la transformación de nuestras propias vidas.

HAPPY BIRTHDAY FATHER JUAN

On Tuesday, January 18th, Fr. Juan will be celebrating his birthday. Happy Birthday Fr. Juan, may God continue blessing you with many years more.



FELIZ CUMPLEAÑOS PADRE JUAN

El martes, 18 de enero, el P. Juan estará cumpliendo años. ¡Feliz Cumpleaños P. Juan, que Dios lo siga colmando de bendiciones y con muchos años más!



ADORATION OF THE BLESSED SACRAMENT

Every Tuesday from 7:30 a.m. to 9:00 a.m. and every First Friday from 7:00 p.m. to 8:00 p.m. we have the Exposition of the Blessed Sacrament. Jesus is inviting you to be with Him for some time. Saint John Paul II says the following about the importance of adoration:

"Let us be generous with our time in going to meet Jesus and ready to make reparation for the great evils of the world. Let your adoration never cease." (Pope John Paul II, Dominicae Cenae)

"Christ is reserved in our churches as the spiritual center of the heart of the community, the universal Church and all humanity, since within the veil of the species, Christ is contained, the invisible heart of the Church, the Redeemer of the world, the center of all hearts, by him all things are and of whom we exist." (Pope Paul IV, *Mysterium Fidei*)

"Our communal worship at mass must go together with our personal worship of Jesus in Eucharistic adoration in order that our love may be complete." (Pope John Paul II, Redeemer of Man)



ADORACION DEL SANTISIMO SACRAMENTO

Todos los martes de 7:30 a.m. a 9:00 p.m. y cada Primer Viernes de 7:00 p.m. a 8:00 p.m. tenemos la exposición del Santísimo Sacramento. Jesús les está invitando a estar con él durante este tiempo. San Juan Pablo II dice lo siguiente acerca de la importancia de la adoración:

"Seamos generosos con nuestro tiempo e ir al encuentro con Jesús y estar listos para reparar los grandes males del mundo. Nunca dejen que su adoración termine." (Juan Pablo II, *Dominicae Cenae*)

"Cristo está reservado en nuestras iglesias como el centro espiritual del corazón de la comunidad, a la Iglesia universal y a toda la humanidad, ya que el velo de las especies es figura de Cristo, el corazón de la iglesia invisible, el Redentor del mundo, el centro de todos los corazones, por él son todas las cosas, y por lo cual existimos." (Papa Pablo IV, *Mysterium Fidei*)

"Nuestra alabanza comunal en la Misa debe ir junto con nuestra alabanza personal a Jesús en adoración eucarística para que nuestro amor sea completo." (Juan Pablo II, el Redentor del hombre)

THE BULLETIN IN OUR WEBSITE

We want to remind everyone that you can also access all the bulletin announcements and sacramental information on our website www.stferdinandchurch.org

EL BOLETIN EN NUESTRO SITIO WEB

Les queremos recordar que pueden tener acceso a nuestro boletín y información sacramental en nuestro sitio web: www.stferdinandchurch.org

WHAT IS ORDINARY TIME?

The rhythm of the liturgical seasons reflects the rhythm of life — with its celebrations of anniversaries and its seasons of quiet growth and maturing.

Ordinary Time, meaning ordered or numbered time, is celebrated in two segments: from the Monday following the Baptism of Our Lord up to Ash Wednesday; and from Pentecost Monday to the First Sunday of Advent. This makes it the largest season of the Liturgical Year.

In vestments usually green, the color of hope and growth, the Church counts the thirty-three or thirty-four Sundays of Ordinary Time, inviting her children to meditate upon the whole mystery of Christ – his life, miracles and teachings – in the light of his Resurrection.

If the faithful are to mature in the spiritual life and increase in faith, they must descend the great mountain peaks of Easter and Christmas in order to "pasture" in the vast verdant meadows of *tempus per annum*, or Ordinary Time.

Sunday by Sunday, the Pilgrim Church marks her journey through the *tempus per annum* as she processes through time toward eternity.



¿QUE ES EL TIEMPO ORDINARIO?

El ritmo de las temporadas litúrgicas refleja el ritmo de la vida, con sus celebraciones de aniversarios y sus temporadas de crecimiento tranquilo y maduración.

El Tiempo Ordinario, que significa tiempo ordenado o numerado, se celebra en dos segmentos: desde el lunes siguiente al Bautismo de Nuestro Señor hasta el Miércoles de Ceniza; y desde el lunes de Pentecostés hasta el primer domingo de Adviento. Esto lo convierte en la estación más grande del año litúrgico.

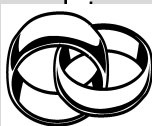
Con vestimentas generalmente verdes, el color de la esperanza y el crecimiento, la Iglesia cuenta los treinta y tres o treinta y cuatro domingos del Tiempo Ordinario, invitando a sus hijos a meditar sobre todo el misterio de Cristo: su vida, milagros y enseñanzas- a la luz de su resurrección.

Para que los fieles maduren en la vida espiritual y aumenten en fe, deben descender los grandes picos montañosos de Pascua y Navidad para "pastar" en las vastas praderas verdes de *tempus per annum*, o Tiempo Ordinario.

Domingo a domingo, la Iglesia Peregrina marca su viaje a través del *tempus per annum* a medida que avanza en el tiempo hacia la eternidad.

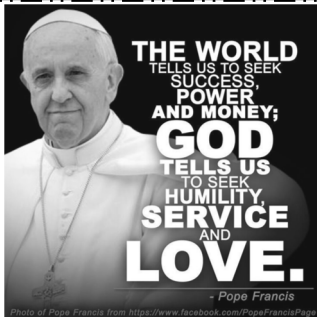
GOD IS CALLING YOU TO THE SACRAMENT OF MARRIAGE

Are you married civilly or living with someone? If your answer is yes, God is calling you to celebrate the Sacrament of Marriage and to live in His grace and receive His blessings. Please stop by the Parish Office or visit our Parish Website at: www.stferdinandchurch.org, to inquire how to begin the preparation and have your union blessed by God.



DIOS TE ESTÁ LLAMANDO AL SACRAMENTO DEL MATRIMONIO

¿Estás casado por lo civil o viviendo con una alguien? Si la respuesta es "Si", Dios te está llamando al Sacramento del Matrimonio. Pasen a la Oficina Parroquial o visitar nuestra Pagina Web: www.stferdinandchurch.org para obtener información de cómo comenzar las preparaciones y recibir la bendición de Dios.



FASTING BEFORE MASS

Fast before Mass. It is Church law that one fasts for at least (1) hour before receiving Holy Communion. Water and medicine can be consumed, of course. The purpose is to help us prepare to receive Jesus in the Eucharist.

No Food and Drink in Church. The exceptions would be a drink for small children, water for the priest or choir (if discreet) and water for those who are ill. Bringing a snack into church is not appropriate, because we want to set the church apart as a place of prayer and reflection.

INVITACION AL GRUPO DE ORACION MANANTIAL DE FE

El Grupo de Oración Manantial de Fe los invita a la Misa de cada Jueves a las 7:00 p.m. y después de la Misa un momento de oración, alabanza, crecimiento espiritual y pedir por nuestra comunidad. No falten aquí los esperamos.



AYUNO ANTES DE MISA

Ayunar antes de la Misa. Es ley de la Iglesia que uno ayune por lo menos (1) hora antes de recibir la Sagrada Comunión. El agua y la medicina pueden ser consumidas, por supuesto. El propósito es para ayudar a prepararnos para recibir a Jesús en la Eucaristía.

No hay comida y bebidas dentro de la Iglesia. Las excepciones serían una bebida para niños pequeños, el agua para el sacerdote o el coro (si es discreta) y agua para los que están enfermos. Traer un aperitivo en la iglesia no es apropiado, porque queremos establecer que la iglesia es un lugar de oración y reflexión.

RESPECT LIFE: 9 DAYS FOR LIFE

Join thousands of Catholics nationwide in the annual pro-life novena, 9 Days for Life, Wednesday, January 19 – Thursday, January 27. Pray for the respect of all human life with daily intentions, brief reflections, and more. Download a free mobile app, or sign up to receive the novena through daily emails or text message. (A printable version is also available online.) Sign up at www.9daysforlife.com!



RESPETAR LA VIDA: 9 DIAS POR LA VIDA

Únase a miles de católicos de todo el país en la novena anual pro-vida, 9 días por la vida, miércoles 19 de enero - Jueves 27 de enero. Ore por el respeto de toda la vida humana con intenciones diarias, breves reflexiones y más. Descargue una aplicación móvil gratuita o regístrese para recibir la novena a través de correos electrónicos diarios o mensajes de texto. (También está disponible en línea una versión para imprimir). ¡Regístrese en www.9daysforlife.com!

PRO-LIFE ROSARY RALLY

On January 22nd is the 49th Anniversary of the Supreme Courts decision of Roe vs. Wade decision that made abortions legal in our country. A decision that goes against the plan of God, that all life is sacred.

You are invited to come and pray the Rosary on January 22, 2022 at 11:00 a.m. in English and 12:00 p.m. in Spanish in front of Saint Ferdinand Church (Maclay Street and Pico Street). Let us be witnesses of life and protect life from conception to natural death.

ROSARIO PRO-VIDA

El 22 de enero se cumple el 49º aniversario de la decisión de la Corte Suprema de la decisión de Roe vs. Wade que legalizó los abortos en nuestro país. Una decisión que va en contra del plan de Dios, que toda vida es sagrada.

Está invitado a venir a rezar el Rosario el 22 de enero de 2022 a las 11:00 a.m. en inglés y a las 12:00 p.m. en español frente a la Iglesia de Saint Ferdinand (Maclay Street y Pico Street). Seamos testigos de la vida y protejamos la vida desde la concepción hasta la muerte natural.

ONE LIFE, ONE LIGHT

Join with Archbishop José Gomez, Auxiliary Bishops, Priests and Faithful of the Archdiocese in our annual Archdiocesan Eucharistic Celebration of Life

REQUIEM FOR THE UNBORN and CEREMONY OF LIGHT

Saturday, January 22, 2022 ~ 5:00 p.m.
Cathedral of Our Lady of the Angels
555 W Temple St., Los Angeles
(Carpooling and Public Transportation encouraged, Limited Parking available: \$10 per car)

UNA VIDA, UNA LUZ

Únase al Arzobispo José Gómez, Obispos Auxiliares, Sacerdotes y Fieles de la Arquidiócesis en nuestra Celebración Eucarística Arquidiocesana anual de la Vida.

REQUIEM PARA LOS NACIDOS Y CEREMONIA DE LUZ

Sábado 22 de enero de 2022 ~ 5:00 p.m.
Catedral de Nuestra Señora de los Ángeles
555 W Temple St., Los Angeles
(Recomendamos compartir transporte y el transporte público, estacionamiento limitado disponible: \$ 10 por automóvil)
[Información disponible en <http://archla.org/requiem> o www.olacathedral.org]

A PRAYER FOR LIFE

Father and maker of all, you adorn all creation with splendor and beauty, and fashion human lives in your image and likeness. Awaken in every heart reverence for the work of your hands, and renew among your people a readiness to nurture and sustain your precious gift of life. Grant this through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God forever and ever. Amen

ORACION POR LA VIDA

Padre y hacedor de todo, adornas la creación entera con esplendor y belleza, y moldeas las vidas humanas a tu imagen y semejanza. Despierta en cada corazón reverencia por la obra de tus manos, y renueva entre tu pueblo la voluntad de alimentar y sostener tu precioso don de la vida. Concédenos esto mediante Jesucristo Nuestro Señor, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén

STEWARDSHIP PRAYER

Generous and loving God, You call us to be disciples of your Son Jesus and good stewards of your many gifts. Open our minds and hearts to a greater awareness and deeper appreciation of your countless blessings. Transform us through the power of your Spirit to nurture a stewardship way of life marked by faith-filled prayer, service to our neighbor, and generous sharing. Teach us to be faithful servants of your gifts. With Mary's help, may we return ten-fold the gifts entrusted to us. We pray thorough Christ our Lord. Amen.

~Bishop Robert Morneau~

ORACIÓN DE CORRESPONSABILIDAD

Dios generoso y amoroso, nos llamas a ser discípulos de tu Hijo Jesús y buenos administradores de tus muchos dones. Abra nuestras mentes y corazones a una mayor conciencia y una apreciación más profunda de sus innumerables bendiciones. Conviértanos a través del poder de su Espíritu para nutrir un estilo de vida de mayordomía marcado por la oración llena de fe, el servicio a nuestro prójimo y el intercambio generoso. Enséñanos a ser fieles servidores de tus dones. Con la ayuda de Mary, devolvamos diez veces los regalos que se nos han confiado. Oramos a fondo a Cristo nuestro Señor. Amén.

~ Obispo Robert Morneau ~

PARISH PROTOCOLS DURING THIS PANDEMIC

Since March 2020, we have face the COVID-19 Pandemic and all its variants and as a parish we have done our best to keep our community safe by following the Los Angeles Archdiocese, Department of Health, State and County policies. We would like to remind you that we need to work together to keep everyone safe and healthy. As we come to Church, we would like to remind you of the following:

- ♦ If you are sick, please stay at home and take time to read the Scriptures and pray to the Lord.
- ♦ The policy of Los Angeles County and the Archdiocese of Los Angeles please wear a mask always covering your mouth and nose.
- ♦ As you enter and exit the church, please stop by our hand sanitizer stations, and disinfect your hands.
- ♦ During the Lord's Prayer, please do not hold hands with your neighbor
- ♦ The Rite of Peace is omitted at this parish. What it means that we will not be shaking hands, bowing, hugging, etcetera during the Rite of Peace. We will continue to the Lamb of God which is the moment that we recognize Christ in the fraction of the Host.
- ♦ Archbishop Jose Gomez encourages for all to receive Holy Communion on the hand to keep all safe.
- ♦ We will continue to disinfect the church after each Mass.
- ♦ We encourage all to be vaccinated against the COVID-19 virus and receive the booster shot to show God's love to others.
- ♦ Please invite others who are not coming to Mass or to the Sacraments to return as Jesus is waiting for them.

PROTOCOLOS PARROQUIALES DURANTE LA PANDEMIA

Desde marzo de 2020, nos hemos enfrentado a la pandemia de COVID-19 y todas sus variantes y, como parroquia, hemos hecho todo lo posible para mantener segura a nuestra comunidad siguiendo las pólizas de la Arquidiócesis de Los Ángeles, el Departamento de Salud, el Estado y el Condado. Nos gustaría recordarles que debemos trabajar juntos para mantener a todos seguros y saludables. Al acercarnos a la Iglesia, nos gustaría recordarles lo siguiente:

- ♦ Si está enfermo, quédese en casa y dedique tiempo a leer las Escrituras y orar al Señor.
- ♦ Las pólizas del condado de Los Ángeles y la Arquidiócesis de Los Ángeles, por favor use un cubrebocas asegurando que su boca y nariz este cubierto
- ♦ Al entrar y salir de la iglesia, pase por nuestras estaciones de desinfectante de manos y desinfecte sus manos.
- ♦ Prohibido tomarse de la mano durante el Padrenuestro
- ♦ El Rito de la Paz se omite en esta parroquia. Lo que significa que no estaremos dándonos la mano, haciendo reverencias, abrazándonos, etcétera. Continuaremos hasta el Cordero de Dios que es el momento en que reconocemos a Cristo en la fracción de la Hostia.
- ♦ El Arzobispo José Gómez anima a todos a recibir la Sagrada Comunión en la mano para mantener a todos a salvo.
- ♦ Continuaremos desinfectando la iglesia después de cada misa.
- ♦ Alentamos a todos a vacunarse contra el virus COVID-19 y recibir la vacuna de refuerzo para mostrar el amor de Dios a los demás.
- ♦ Por favor invite a otros que no van a asistir a Misa ni a los sacramentos a regresar mientras Jesús los está esperando.

PRAYER DURING COVID-19

Holy Virgin of Guadalupe, Queen of the Angels and Mother of the Americas. We fly to you today as your beloved children. We ask you to intercede for us with your Son, as you did at the wedding in Cana.

Pray for us, loving Mother, and gain for our nation and world, and for all our families and loved ones, the protection of your holy angels, that we may be spared the worst of this illness.

For those already afflicted, we ask you to obtain the grace of healing and deliverance. Hear the cries of those who are vulnerable and fearful, wipe away their tears and help them to trust.

In this time of trial and testing, teach all of us in the Church to love one another and to be patient and kind. Help us to bring the peace of Jesus to our land and to our hearts.

We come to you with confidence, knowing that you truly are our compassionate mother, health of the sick and cause of our joy.

Shelter us under the mantle of your protection, keep us in the embrace of your arms, help us always to know the love



ORACION DURANTE EL COVID-19

Virgen Santísima de Guadalupe, Reina de los Ángeles y Madre de las Américas. Acudimos a ti hoy como tus amados hijos. Te pedimos que intercedas por nosotros con tu Hijo, como lo hiciste en las bodas de Caná.

Ruega por nosotros, Madre amorosa, y obtén para nuestra nación, nuestro mundo, y para todas nuestras familias y seres queridos, la protección de tus santos ángeles, para que podamos salvarnos de lo peor de esta enfermedad.

Para aquellos que ya están afectados, te pedimos que les concedas la gracia de la sanación y la liberación. Escucha los gritos de aquellos que son vulnerables y temerosos, seca sus lágrimas y ayúdalos a confiar.

En este tiempo de dificultad y prueba, enséñanos a todos en la Iglesia a amarnos los unos a los otros y a ser pacientes y amables.

Ayúdanos a llevar la paz de Jesús a nuestra tierra y a nuestros corazones. Acudimos a ti con confianza, sabiendo que realmente eres nuestra madre compasiva, la salud de los enfermos y la causa de nuestra alegría.

Refúgianos bajo el manto de tu protección, manténnos en el abrazo de tus brazos, ayúdanos a conocer siempre el amor de tu Hijo, Jesús. Amén

"HERE I AM. YOU CALLED ME." (SAMUEL 3:5)

The prophet Samuel responded to God's call by "Here I am. You called me." The Lord continues to call us to a special mission in building His Kingdom. One of the calls that He makes to all of us is to work in His vineyard within our parish. Each person is vital for the proclamation of Christ in our community. In the midst of this pandemic we must be witnesses of our faith by serving without fear. There is a great need in our parish community and ask you to listen to God's invitation and accept His call with humility to any of these ministries:

- Lector
- Extraordinary Minister of Holy Communion,
- Ministry of Hospitality and Disinfectant Ministry (Sundays, Funerals, Wedding, Daily Mass in English and Spanish, Holy Hour and other services)
- Music Ministry
- Catechists
- Altar Server Coordinator
- Wedding/Quinceanera Coordinador
- If you want to share some other talent feel free to share it to our community

Please call the Parish Office (818) 365-3967, and leave your name, phone number, email and ministry(ies) you are interested in volunteering.

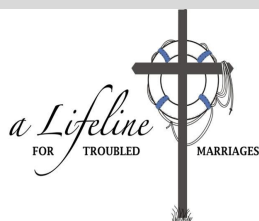
"AQUÍ ESTOY YA QUE ME LLAMASTE" (SAMUEL 3:5)

El profeta Samuel respondió al llamado de Dios diciendo: "Aquí estoy ya que me llamaste ." El Señor continúa llamándonos a una misión especial en la construcción de Su Reino. Uno de los llamados que nos hace a todos es trabajar en su viñedo dentro de nuestra parroquia. Cada persona es vital para el anuncio de Cristo en nuestra comunidad. En medio de esta pandemia debemos ser testigos de nuestra fe sirviendo sin miedo. Hay una gran necesidad en nuestra comunidad parroquial y le pido que escuche la invitación de Dios y acepte su llamado con humildad a cualquiera de estos ministerios:

- Lector
- Ministro Extraordinario de la Sagrada Comunión
- Ministerio de Hospitalidad y Ministerio de Desinfectantes (Domingos, Funerales, Bodas, Misa diaria en inglés y español, Hora Santa y otros servicios)
- Ministerio de Música
- Catequistas
- Coordinador de Monaguillos
- Coordinador de Bodas/Quinceaneras
- Si desea compartir algún otro talento, no dude en compartirlo con nuestra comunidad.

Por favor llame a la Oficina Parroquial (818) 365-3967 y deje su nombre, número de teléfono, correo electrónico y ministerio (s) en el que está interesado en ser voluntario.

RETROUVAILLE PROGRAM



Hope for Troubled Marriages Retrouvaille (REH-tro-v-eye) is a peer marriage ministry program that has helped thousands of married couples who are experiencing disillusion or misery in their marriage, even separated or divorced,

rediscover a loving marriage relationship. The program begins with a weekend stay followed by a series of post-weekend sessions.

For information, including cost, or to register for the next Los Angeles program please call 909-900-5465 or e-mail: 6006@retrouvaille.org or Visit HelpOurMarriage.com.

RETROUVAILLE UN SALVAVIDAS PARA TU MATRIMONIO

Retrouvaille... un salvavidas para los matrimonios. Un programa para ayudar a las parejas sanar y renovar sus matrimonios.

- ¿Te sientes perdido, solo o aburrido en su matrimonio?
 - ¿Se siente frustrado, herido o enojado con su cónyuge?
 - ¿Ha pensado en la separación o el divorcio?
 - ¿Se habla de que sólo lo hace peor?
- ¡Retrouvaille proporciona ayuda en el matrimonio!

Más información : Adolfo y Dora Rubio (818) 367- 4198, correo electrónico: 6006@retrouvaille.org o Visite: HelpOurMarriage.com .

DID YOU KNOW?

Windows are hidden hazards

Did you know that windows are one of the leading hidden hazards in your home? Thousands of young children are injured each year from falling out of windows. The Window Safety Task Force recommends keeping windows closed and locked in rooms where children may be, and only opening windows located out of children's reach. Avoid placing furniture or shelves near windows so that children cannot climb up to gain access. For more tips, visit nsc.org/community-safety/safety-topics/child-safety/window-safety.



¿SABÍA QUE?

Las ventanas son peligros ocultos

¿Sabía que las ventanas son uno de los principales peligros ocultos en su hogar? Miles de niños pequeños se lesionan cada año por caerse de las ventanas. El Grupo de Trabajo de Seguridad de Ventanas recomienda mantener las ventanas cerradas y con llave en las habitaciones donde pueden estar los niños, y solo abrir las ventanas que estén fuera del alcance de los niños. Evite colocar muebles o estantes cerca de las ventanas para que los niños no puedan subirse para tener acceso. Para obtener más consejos, visite nsc.org/community-safety/safety-topics/child-safety/window-safety.

CHURCH NAME AND ADDRESS

St. Ferdinand Church #004976
1109 Coronel Street
San Fernando, CA 91340

TELEPHONE

818 365-3967

CONTACT PERSON

Edgar Caldera

EMAIL: ed_cal@yahoo.com

SOFTWARE

MSPublisher 2016
Adobe Acrobat 2017
Windows 10

TRANSMISSION TIME

Monday 4:00 pm

SUNDAY DATE OF PUBLICATION

January 16, 2022

NUMBER OF PAGES SENT

1 through 8

SPECIAL INSTRUCTIONS

Please print only 900 bulletins.